

## НАЛИЧИЕ СИНОНИМИИ И ПОЛИСЕМИИ В ТЕРМИНОЛОГИИ РАСТЕНИЕВОДСТВА

МУРОДОВА ШАХНОЗА ЧОРИЕВНА

самостоятельный исследователь Кокандского университета

[shakhnozamurodova0804@gmail.com](mailto:shakhnozamurodova0804@gmail.com)

(+998) 93 376-09-36

**Аннотация.** В лингвистике синонимия и полисемия являются близкими, но различными явлениями. Синонимия — это наличие лексических единиц с одинаковым или сходным значением, тогда как полисемия объясняется способностью одного слова выражать разные значения в зависимости от контекста. В терминологии растениеводства данные явления широко распространены: разнообразие терминов, возникших в научной литературе, устном народном творчестве, религиозных и практических источниках, приводит к их употреблению в синонимической или полисемической форме.

**Ключевые слова:** лексико-терминологические синонимы, терминологическая точность, семантика терминов, перевод и транскрипция, лексические единицы, омонимы, семантические слои, потенциальная путаница, контрастный подход, лексико-семантический анализ, этимологические исследования.

**Annotation.** In linguistics, synonymy and polysemy are closely related but distinct phenomena. Synonymy refers to the existence of lexical units with the same or similar meanings, whereas polysemy is explained by the ability of a single word to convey different meanings depending on the context. In plant science terminology, these phenomena are widespread: the diversity of terms that emerged in scientific literature, oral folklore, religious and practical sources has led to their usage in synonymous or polysemous forms.

**Keywords:** lexical-terminological synonyms, terminological accuracy, term semantics, translation and transcription, lexical units, homonyms, semantic layers, potential confusion, contrastive approach, lexical-semantic analysis, etymological research.

В терминологии растениеводства наличие синонимии и полисемии, хотя и является естественным языковым явлением, в научной сфере противоречит требованиям точности и последовательности. Анализ, проведённый на основе новых названий растений, показал необходимость обеспечения лексико-

семантической последовательности в языкознании, повышения точности в переводе и изучения научных источников на сравнительной основе.

Одним из актуальных направлений современной лексикологии является семантика терминов, в частности проблемы, связанные с синонимией и полисемией. С развитием науки и техники терминологическая система также обогащается, и многозначность (полисемия) и близость значений (синонимия) находят своё отражение в терминологии. В данной статье на основе новых терминов в области растениеводства (ботаники) проводится анализ явлений синонимии и полисемии.

**Синонимия и её терминологические особенности:** Синонимия – это система различных выражений, обозначающих одно и то же или очень близкое значение. В научной терминологии синонимия встречается редко, однако в процессе естественного развития языка формируются лексико-терминологические синонимы.

**Синонимичные термины в растениеводстве:** В следующих примерах наблюдается использование некоторых названий растений или их частей в разных источниках в качестве синонимов.

Термин 1	Термин 2	Пояснение
Япроктомир	Найчатош	Оба термина обозначают систему жилок в листьях растений, однако один заимствован из народной речи, другой — из научных источников.
Шудринг	Dew (англ.)	В узбекском языке слово «шудринг» иногда употребляется в значении «утренние капли влаги». Английское «dew» используется в биологической литературе именно в этом значении.
Кукарган	Нихол	Оба слова обозначают начальную стадию роста растения. «Нихол» — более официальный термин, «кукарган» — разговорное слово.

**Анализ:** Синонимичные термины могут создавать вариативность в тексте, однако в случаях, где требуется научная точность, важно выбрать один вариант. Особенно при переводе неправильный выбор синонима может привести к ошибочной интерпретации.

**Полисемия и её роль в терминологии:** Полисемия – это употребление одного слова в нескольких, близких или различных значениях. В научных языках данное

явление может вызывать семантическую неопределённость. Однако оно является важным процессом в развитии языка.

**Полисемичные термины в растениеводстве:**

Слово	Значение 1	Значение 2
Гузапая	Растение, из которого получают хлопок	Употребляется как термин в значении «сезон хлопководства» («гузапая ишлари»)
Шора	Вид солеустойчивого растения	В некоторых регионах это слово также используется в значении «бесплодная земля»
Поя	Стебель растения	«Бессодержательная речь» (переносное значение) — пример семантического сдвига в языкознании

**Анализ:** Полисемичные единицы проявляют своё значение в зависимости от контекста. В научных текстах предотвращение неопределённости возможно за счёт чёткого указания контекста. В переводе же игнорирование этих различий приводит к семантическим ошибкам.

**Новые термины растениеводства и их лексико-семантические особенности:**

В последние годы в узбекском научном языке появились следующие новые термины:

Новый термин	Значение	Синонимичное или полисемичное состояние
Фитопатоген	Микроорганизмы, вызывающие болезни растений	Синоним: паразит растений (в некоторых случаях)
Микрофлора	Совокупность микроорганизмов в почве	Полисемичен: используется и в других биологических областях
Нодуляр	Узлы, образующиеся на корнях бобовых растений	Синоним: корневые узлы
Транспирация	Испарение воды через растения	Синоним: дыхание (иногда ошибочно подменяется)

Новый термин	Значение	Синонимичное или полисемичное состояние
Каллус	Искусственно образованное новообразование в тканях растений	Синоним: ткань роста (неофициально)

**Анализ синонимичных и полисемичных терминов растениеводства** показывает, что семантические слои лексических единиц в этой области сложны и многогранны. Для лингвистов и переводчиков учёт этих особенностей играет важную роль в обеспечении научной точности и сохранении терминологической согласованности.

В будущем на основе компьютерной лингвистики, автоматического перевода и научных корпусов необходимо создавать многоязычные словари по синонимам и полисемичным единицам в этой области.

**Анализ по синонимии и полисемии:** Некоторые растения отличаются тем, что имеют несколько названий, а одно название может относиться к другим растениям:

Растение	Синонимы	Потенциальная путаница
Имбирь	Ginger, жанджабиль	Пищевой имбирь может путаться с лекарственным
Калонджи	Чёрный тмин, black seed	Часто смешивается с «black cumin»
Бораго	Асалоу, гол-е гавзабан	Различие между ботаническим и народным названием
Укроп	Арпабодион, шивид	В общественном языке может иметь другое значение (в английском)

**Семантические проблемы в переводе и транскрипции:**

Во многих случаях арабские или персидские термины при переводе подвергаются семантическому расширению или сужению. Например:

- **Шора** – иногда переводится как *saltwort*, однако этот термин употребляется редко и не имеет точной идентификации.
- **Тут** – переводится как *mulberry*, но в зависимости от разновидностей (белая, чёрная, красная) может не иметь точного разграничения в английском языке.

**Вывод:** Анализ выше показал, что лексико-семантические проблемы в терминологии растениеводства во многом связаны с:

- историко-культурным контекстом,
- адаптацией многотерминности,
- синонимией и полисемической средой,
- ошибками перевода и транскрипции.

Это требует последовательного и стандартизированного употребления названий растений. В исследованиях решение подобных вопросов возможно через контрастивный подход, лексико-семантический анализ и этимологические исследования.

### Список литературы

1. Ullmann, S. (1962). *Semantics: An Introduction to the Science of Meaning*. Oxford: Blackwell.
2. Mabberley, D.J. (2017). *Mabberley's Plant-Book*. Cambridge University Press.
3. WHO (2004). *Monographs on Selected Medicinal Plants, Vol. 2*.
4. Губанов, И.А. (1980). *Флора Средней Азии*. Москва: Наука.